



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE

TRABAJO DE FIN DE GRADO

Coordinación: VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	TRABAJO DE FIN DE GRADO			
Código	101569			
Semestre de impartición	INDEFINIDA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Estudios Ingleses	5	OBLIGATORIA	Presencial
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	5	OBLIGATORIA	Presencial
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica	5	OBLIGATORIA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	TFG		
	Número de créditos	6		
	Número de grupos	1		
Coordinación	VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA			
Departamento/s	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Catalán/castellano/inglés/francés			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\profesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
BOSCH FABREGAS, MARIAZELL EUGENIA	mariazell.bosch@udl.cat	,5	
COTS CAIMONS, JOSEP MARIA	josepm.cots@udl.cat	,5	
FIGUEROLA CABROL, MARIA CARME	carme.figuerola@udl.cat	1	
MARTIN RUBIO, FRANCISCO JAVIER	xavier.martinrubio@udl.cat	,5	
PARRA ALBA, MONTSERRAT	montserrat.parra@udl.cat	,5	
SABATE CARROVE, MARIA	mariona.sabate@udl.cat	1,5	
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	,5	
VALENTOVA , KATERINA	katerina.valentova@udl.cat	,5	
VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA	gloria.vazquez@udl.cat	0	

Información complementaria de la asignatura

CONDICIONES QUE HAY QUE CUMPLIR para cursar la asignatura:

- El estudiante debe haber superado dos tercios del plan de estudios, es decir, 228 créditos
- El estudiante debe tener matriculado el total de créditos necesario para la obtención de la titulación.

Objetivos académicos de la asignatura

- Aplicar de manera integrada diversas competencias de la titulación, incluyendo necesariamente algunas específicas.
- Estudiar con rigor una cuestión relacionada con la lingüística aplicada
- Realizar alguna aportación en este ámbito.

Competencias

B05 Haber desarrollado por parte de los estudiantes aquellas habilidades de aprendizaje necesarios para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CG1 Gestionar un conocimiento racional y crítico de los fenómenos lingüísticos que permita comprenderlos y hacerlos comprensibles a los demás.

CG2 Evaluar y valorar las tendencias más recientes en los ámbitos tratados. Desarrollar un razonamiento crítico delante de las nuevas tendencias.

CG5 Demostrar las capacidades para el uso de herramientas y recursos para el análisis y la síntesis de información.

CE1 Adquirir conocimientos esenciales del pensamiento lingüístico y la capacidad de discriminar entre distintas teorías para aplicarlas en el estudio científico de la lengua.

CE7 Reconocer las principales teorías, conceptos y metodologías en el ámbito de la comunicación.

CT5 Adquirir nociones esenciales del pensamiento científico.

Contenidos fundamentales de la asignatura

El Trabajo de Fin de Grado (TFG) es la elaboración de un trabajo original, de forma individual, bajo la supervisión de un tutor, que aplica e integra los conocimientos adquiridos a lo largo de los estudios del Grado. Los TFG tendrán un sentido generalista y su enfoque corresponderá a una formación universitaria básica. Debe ser un trabajo personal y de elaboración propia. El TFG puede versar sobre cualquier tema relacionado con las materias del Grado. El objetivo del TFG es permitir que el estudiante pueda aplicar de manera integrada diversas competencias de la titulación. El TFG se materializará en la elaboración de un trabajo escrito, que deberá defenderse públicamente ante un tribunal nombrado a ese efecto.

Hay 2 modalidades: de investigación y aplicada. En un perfil aplicado, el/la estudiante debe reproducir experimentalmente una situación práctica que tendrá que resolver aplicando los conocimientos adquiridos, a manera de simulación, pero no renunciando a plantear el caso en términos de aplicabilidad real, como puede ser una propuesta de traducción, la creación de material didáctico, la edición de un texto, una propuesta de proyecto de intervención sociolingüística, etc. En un perfil investigador, se plantea un tema mediante la metodología clásica de propuesta de hipótesis, recopilación y análisis de datos, validación de hipótesis, conclusiones y prospectiva, etc.

Los temas abordados en el grado son los siguientes: mediación y gestión lingüística y cultural, entornos multilingües y multiculturales, políticas lingüísticas, formación lingüística, educación multilingüe y multicultural, tecnología lingüística, análisis del discurso, traducción y/o comunicación periodística o corporativa.

Además, habrá que abordar estas cuestiones:

A). Aspectos textuales de los documentos científicos

- Estructura del TFM (*)
- Redacción científica

B) El diseño de la investigación (para el perfil investigador):

- Descripción y justificación del tema.
- Preguntas de investigación, hipótesis, objetivos
- Estado de la cuestión.
- Metodología
- Análisis de datos
- Interpretación de resultados

C) El diseño de la investigación (para el perfil aplicado):

- Descripción y justificación de la acción.
- Objetivos
- Marco general y contextual
- Metodología
- Análisis de datos
- Interpretación de resultados

(*) Mínimos:

- - Introducción
- - Conclusiones.
- - Resumen de 10-15 líneas (en catalán, castellano e inglés)
- - Selección de palabras clave.
- - Referencias bibliográficas.

Ejes metodológicos de la asignatura

150 horas de trabajo para el estudiante. La mayoría de estas horas serán de trabajo autónomo (HNP). Se prevé que el trabajo tutelado con el tutor sea aproximadamente de 5 horas (HP). Si las condiciones lo piden o por motivos prácticos, estas HP podrían realizarse como HNP por videoconferencia.

Durante el proceso el tutor vela para que el estudiante vaya siguiendo los pasos de la investigación de forma coherente y adecuada y en los plazos adecuados. Por este motivo, el tutor realizará las siguientes tareas:

- . Establecer un plan de trabajo (calendario) consensuado
- . Ayudar al estudiante a fijar unos objetivos en el trabajo y velar por su cumplimiento
- . Orientar al estudiante durante la realización del trabajo tanto en el propio proceso de búsqueda (búsqueda de información, metodología, recogida de datos, análisis e interpretación ...), como en el producto escrito, haciéndole recomendaciones, respondiendo las dudas y revisando los documentos entregados.

El tutor llevará un registro de:

- Los encuentros realizados con el estudiante (mínimo 4 + la inicial)

Cada vez que se termina una tutoría se fija otra.

- Los documentos entregados por el estudiante y el retorno por parte del profesor.

. El estudiante al profesor deberá hacer las entregas al profesor por correo electrónico, con independencia de que también se pueda presentar una versión impresa

. El profesor revisará las entregas en un plazo de aproximadamente 2-3 semanas y hará llegar los

comentarios en ese plazo o bien de forma oral, escrita o digital.

Plan de desarrollo de la asignatura

- Septiembre: Entrega a la coordinadora de las listas de los estudiantes inscrito al TFG a la matriculación de febrero.
- Septiembre-Octubre: información a los estudiantes e inicio proceso elección tema.
- Octubre-noviembre: Adjudicación de tutor a partir de propuesta de la coordinadora.
- Junio: depósito TFG (hay el visto bueno del tutor- firma física)

Calendario de tutorías orientativo

- Octubre-Noviembre: Tutoría con el tutor para establecer el calendario de trabajo.
 - Diciembre / Enero: Entrega de propuesta desarrollada del TFG con enfoque teórico / metodológico, guion y bibliografía y tutoría con el tutor (*feedback* de la propuesta, fecha y orientación de la primera entrega).
 - Febrero: Remesa de la primera entrega acordado con el tutor y tutoría con el tutor (*feedback* de la primera entrega, orientación y fecha de la segunda entrega).
 - Marzo / abril: Remesa de la segunda entrega acordado con el tutor y tutoría con el tutor (*feedback* de la segunda entrega, orientación y fecha para una versión final para revisar).
 - Hasta el 2 de junio: Entrega de una versión final para revisar y tutoría con el tutor (*feedback* de la versión final para revisar).
 - 13-18 de junio: Entrega de la versión final y comprobación por parte del tutor que las indicaciones y / o las sugerencias hechas en la última versión del TFG se han incorporado correctamente.
- > En este punto, el tutor debe decidir si la versión final del TFG se puede depositar.

Sistema de evaluación

El TFG se materializará en la elaboración de un trabajo escrito, que deberá defenderse públicamente ante un tribunal nombrado a ese efecto y formado por tres profesores especialistas en la materia de que se trate o afines a ella, en una sesión de entre 30 y 45 minutos.

La convocatoria es única.

En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.

Para aprobar el TFG será necesario que el estudiante obtenga un mínimo de 5 puntos en la presentación y defensa delante de la comisión evaluadora

TREBALL FINAL DE GRAU - CRITERIS D' AVALUACIÓ (Perfil investigador)

Criterio de evaluación	Aspectos que se tienen en cuenta	%

Proceso de elaboración	<ul style="list-style-type: none"> • Administración del tiempo • Capacidad de organización • Iniciativa ante los problemas • Habilidades de acceso y uso de las fuentes • Esfuerzo • Responsabilidad • Regularidad en la realización del trabajo • Asistencia a tutorías • Puntualidad en las remesas de las entregas pactados 	20
Aspectos formales	<ul style="list-style-type: none"> • Edición (*) y calidad lingüística (**) <ul style="list-style-type: none"> o Corrección lingüística o Redacción cuidada o Formato de citas y referencias e interrelación o Otros aspectos de presentación o Adecuación a la extensión en páginas • Estructura del contenido adecuado 	20
Contenido	<ul style="list-style-type: none"> • Tema pertinente y bien delimitado • Formulación de objetivos (e hipótesis) coherentes con el tema y alcanzables • Uso pertinente y actualizado de fuentes y recursos en el estado de la cuestión o marco teórico • Capacidad de síntesis y de sentido crítico • Metodología clara y adecuada a los objetivos • Capacidad de análisis • Calidad y adecuación del producto final creado • Identificación de los objetivos conseguidos y limitaciones en las conclusiones • Logro de las competencias 	45
Presentación oral	<ul style="list-style-type: none"> • Adecuación del registro (vocabulario, sintaxis, estilo ...). • Idoneidad del contenido y la forma de los soportes usados • Orden y claridad del discurso • Capacidad de síntesis • Capacidad de argumentación ante las preguntas • Adecuación al tiempo • Comunicación no verbal (mirada, gesto, postura, ritmo, entonación, volumen de la voz) 	15

(*) Edición: seguir los estándares académicos estipulados en la Guía de presentación de actividades del Doble Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción.

(**) Adecuación lingüística: una vez calculada la nota aplicando la parrilla anterior el tribunal puede decidir aplicar un descuento de hasta el 50% de aquella nota según el uso que el estudiante haya hecho de la ortografía y la redacción, incluyendo la puntuación y el estilo.

(***) Extensión: entre 30 y 40 páginas

(1 página siguiendo modelo Guía edición Grado: 350 palabras / 2100 caracteres aproximadamente)

- bibliografía y notas incluidas
- anexos no incluidos

--> Si hay muchas fotos-figuras-mesas, conte las palabras/caracteres:

- Palabras:

- 350 x 30 = 10.500 – mínimo palabras aproximada
- 350 x 40 = 14.000 – máximo palabras aproximadas

• Caracteres:

- 2100 x 30 = 63.000 – mínimo caracteres aproximado
- 2100 x 40 = 84.000 – máximo caracteres aproximado

TRABAJO FINAL DE GRADO - CRITERIOS DE EVALUACIÓN (Perfil aplicado)

Criterio de evaluación	Aspectos que se tienen en cuenta	%
Proceso de elaboración	<ul style="list-style-type: none"> • Administración del tiempo • Capacidad de organización • Iniciativa ante los problemas • Habilidades de acceso y uso de las fuentes • Esfuerzo • Responsabilidad • Regularidad en la realización del trabajo • Asistencia a tutorías • Puntualidad en las remesas de las entregas pactados 	20
Aspectos formales	<ul style="list-style-type: none"> • Edición (*) y calidad lingüística (**) <ul style="list-style-type: none"> o Corrección lingüística o Redacción cuidada o Formato de citas y referencias e interrelación o Otros aspectos de presentación o Adecuación a la extensión en páginas • Estructura del contenido adecuado 	20
Contenido	<ul style="list-style-type: none"> • Propuesta de actividad pertinente, original y motivada • Formulación de objetivos coherentes con el tema y alcanzables • En el caso de proyectos, viabilidad de la propuesta (contexto, temporalización, etc.) • Uso pertinente y actualizado de fuentes y recursos • Capacidad de síntesis y de sentido crítico • Metodología clara, justificada y adecuada a los objetivos del caso práctico • Magnitud, grado de especificidad y dificultad adecuados • Calidad y adecuación del producto final creado • Reflexión y análisis sobre el producto final: identificación de los objetivos conseguidos, de las aportaciones realizadas, de las dificultades y de las limitaciones. • Logro de las competencias 	45
Presentación oral	<ul style="list-style-type: none"> • Adecuación del registro (vocabulario, sintaxis, estilo ...). • Idoneidad del contenido y la forma de los soportes usados • Orden y claridad del discurso • Capacidad de síntesis • Capacidad de argumentación ante las preguntas • Adecuación al tiempo • Comunicación no verbal (mirada, gesto, postura, ritmo, entonación, volumen de la voz) 	15

Bibliografía y recursos de información

•Normativa dels TFG Facultat Lletres: <http://www.lletres.udl.cat/export/sites/Fil/ca/.galleries/Documents/TFG-calendari-i-normativa-Facultat-de-Lletres.pdf>

Blaxter, L., C. Hughes i M. Tight (2008), *Cómo se investiga*. Barcelona: Graó. [Versió en anglès: Blaxter, L., C. Hughes y M. Tight (2006), *How to research*. Open University Press. Disponible en: http://www2.hcmuaf.edu.vn/data/pvhien/How_To_Research_3rd_Edition_Nov_2006.pdf]

Bonich, M., A. Cervera-Farré i G. Santos-Hermosa (2011), *Cómo hay que iniciar una búsqueda*. Barcelona: UOC. Disponible a: <http://hdl.handle.net/10609/9009>

Dörnyei, Z. (2007), *Research methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Montolío, E., M. Garrachana i M. Santiago (2000), *Manual práctico de escritura académica*. Barcelona: Editorial Ariel.

Strunk, W. (2007), *The elements of style*. Nova York: Penguin Press.